

## 7 - LANGUES VIVANTES

### 7.2 - Epreuves écrites

#### 7.2.D – Russe

Nous avons corrigé cette année 38 copies, contre 25 en 1998. C'est avec satisfaction que nous notons cette très nette progression du nombre des candidats en russe.

Les notes s'échelonnent de 04 à 19, treize copies ont obtenu la moyenne voire plus. La présence d'une demi-douzaine de bonnes voire d'excellentes copies n'a pu entièrement compenser l'accumulation de copies faibles ou très faibles, notées entre 04 et 07, ce qui explique la moyenne générale de 08,55. L'absence d'un apprentissage et d'un réemploi systématique du vocabulaire et des structures grammaticales explique sans doute la mauvaise prestation des candidats les plus faibles. Pour certains, il conviendrait aussi d'apprendre à gérer le temps imparti pour arriver au bout de l'épreuve.

#### LE THEME

Le texte, extrait de l'œuvre de José Cabanis «Les Jardins de la nuit», permettait de contrôler la connaissance de certaines structures fondamentales. Une fois de plus, on constate de graves déficiences au niveau du maniement des aspects. L'aspect verbal n'est toujours pas maîtrisé ainsi nous avons trouvé encore trop d'erreurs impardonnables dans la traduction de : «j'allais plusieurs semaines au bord de la mer», «je ne revenais que le soir», «il s'est étendu près de moi», «les jours suivants, à la même heure, il est revenu». Dans le thème en particulier, le manque de vocabulaire est apparu flagrant : pratiquement un candidat sur deux bute sur les mots ou expressions suivantes : histoires, figure-toi, bronzé, Grèce, prendre le soleil, s'étendre, à la même heure, d'une trentaine d'années...

Faut-il rappeler que l'épreuve de thème a pour fonction essentielle de permettre aux candidats de montrer leur maîtrise des mécanismes de base de la grammaire et de la syntaxe russes ? Bref, le thème constitue toujours l'épreuve de vérité !

#### LA CONTRACTION DE TEXTE

Dans l'ensemble, l'épreuve de contraction de texte a été mieux réussie que le thème. Mais nous ne dirons jamais assez qu'une méthode de contraction s'acquiert et qu'un résumé n'est pas un patchwork de phrases prises au hasard. Il doit faire apparaître le raisonnement de l'auteur, son argumentation, son approche personnelle d'un thème ou d'un problème, les idées principales et les mots-clés.

La médiocrité d'une douzaine de copies révèle beaucoup de négligence et d'approximation dans l'apprentissage de la langue russe.

Répétons-le une fois de plus, un étudiant sortant de classe préparatoire doit savoir décliner, choisir pour les verbes l'aspect exigé par le contexte, manier les verbes de mouvement, respecter les accords, différencier entre eux les possessifs, en un mot avoir acquis les éléments fondamentaux de la langue russe